

**PRAYER FOR THE SWIFT REBIRTH OF
KYABJE DRUBWANG PEMA NORBU RINPOCHE**

As Written by H.E. Dungse Thinley Norbu Rinpoche

成就自在 貝諾法王 迅速轉世祈請文

尊貴的 董瑟聽列諾布仁波切 造

༄༅། །ན་མོ་གུ་རུ།

NAMO GURU

Homage to the Guru!

拿摩咕汝

南無咕汝！（頂禮上師）

གཉིས་མེད་ཨ་ཏི་ཏེ་བསྐྱེད་པ་འབྱུང་བའི་གནས།།

NYI ME AH TI TEN PA JUNG WAI NE

The source of originating the doctrine of non-dualistic Ati (The Great Perfection)

匿美 阿諦 滇巴 炯威內

無二阿諦教法之泉源、（阿諦教法：大圓滿阿諦瑜伽）

ལུང་གྲུབ་སྐྱུ་གསུམ་རབ་འབྱམས་རྒྱལ་བའི་ཞིང།།

LHUN DRUB KU SUM RAB JAM GYAL WAI SHING

The Buddha's (boundlessly) vast pure realm of spontaneously three kayas

倫祝 固松 冉將 賈威欣

任成三身廣袤勝佛刹，

བྱུང་འབྲུག་ཁ་སྐྱོར་ཡན་ལག་བདུན་ལྡན་དཔལ།།

ZUNG JUG KHA JOR YAN LAG DUN DEN PAL

The supreme union which possess the seven aspects

聳句 喀就 研拉 敦滇巴

雙運和合七支妙德具，

རྒྱ་ཚད་སྤྱོད་ལས་ལྷུང་བྲལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

GYA CHE CHOG LHUNG DRAL LA CHAG TSAL LO

To this, which is free from the bias of directions and size, we prostrate

賈切 秋隆 札拉 恰擦樓

無有廣狹方分我頂禮！

གནས་སྐྱུང་དག་མཉམ་དབྱིངས་ལས་མ་གཡོས་བཞིན།།

NE NANG DAG NYAM YING LE MA YOE ZHIN

Unwavering from the expanse of purity and equanimity of appearances and reality, and still

內囊 達娘 因雷 瑪越欣

住相淨等法界雖不動，（住相淨等：所現相於世俗、勝義二諦中，實為大清淨、大平等了義無為法）

གནས་སྐྱུང་མཉམ་པ་སྤངས་པའི་གདུལ་བྱའི་ངོར།།

NE NANG NYAM PA PANG PAI DUL JAI NGOR

To those that could be tamed (living beings) who do not realize the equanimity of appearances and reality,

內囊 娘巴 邦貝 篤皆哦

離於住相平等所化眾，

གང་འདུལ་གཞུགས་སྐྱེའི་བཀོད་པས་དོན་མཛད་པ།།

GANG DUL ZUG KU'I KOE PE DON DZED PA

You benefit them with manifestations in form

崗篤 俗規 貴貝 敦則巴

普濟色身莊嚴行利他，（普濟：隨類調化之意）

བསྐྱོན་སྲུའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

PAD MA NOR BU'I ZHAB LA SOL WA DEB

To Padma Norbu's feet, we supplicate

貝瑪 諾布 俠拉 梭哇迭

貝瑪諾布蓮足前祈請！

གང་གི་རང་བཞིན་རྟག་ཚད་འགྲོ་འོང་ལས།།

GANG GI RANG ZHIN TAG CHED DRO ONG LE

You, whose nature is totally free from eternity and nothingness, coming and going,

崗噦 穰欣 大切 卓翁雷

尊之自性離常斷來去，

ཡི་ནས་ཡོངས་འདས་ནམ་མཁའི་རང་བཞིན་ལས།།

YE NE YONG DE NAM KHAI RANG ZHIN LE

From the very beginning, and from this sky-like nature

耶內 永迭 南開 穰欣雷

本來涅槃虛空自性中，

སྐྱུལ་བ་སྐྱུ་ཡི་ཡོན་ཏན་མ་ངེས་པའི།།

TRUL PA KU YI YON TEN MA NGE PAI

You manifest with indefinite body qualities

珠巴 固宜 圓滇 瑪欵貝

應化身之功德靡有定、（功德靡有定：隨類調化之德，無法以定法限制其邊際）

ངོ་མཚར་ལྔ་ལྟན་རྣམ་ཐར་བཀོད་པ་ལ།།

NGO TSAR NGA DEN NAM THAR KOE PA LA

Possessing five extra-ordinary miracles

哦擦 阿滇 難踏 貴巴拉

具五希有行誼莊嚴前，（具五希有：身、語、意、事業、功德之化現行相）

མ་རྟོགས་ལོག་པར་རྟོག་པའི་འཛིན་ཞེན་གྱིས།།

MA TOG LOG PAR TOG PAI DZIN ZHEN GYI

Through grasping and attachment by which we misunderstand and unrealise,

瑪豆 樓巴 豆北 津賢吉

未悟而以邪分別耽執，（指我等凡夫不識聖者之德）

འཇིག་རྟེན་པལ་པའི་བྱེད་སྤྱོད་སྐྱེ་བའ་ལྟར།།

JIG TEN PHAL PAI KHEU'I ME NGAG TAR

Just as the meaningless mourns of ignorant children in the world

吉滇 帕貝 切鄔 媚阿大

我等有如世間稚童般，

པ་མར་སྐྱུག་ཡུས་འདྲེན་པ་བཞིན་མིན་པན།།

PHA MAR DUG YUI DREN PA ZHIN MIN PAR

Always complaining to their parents. Unlike this,

帕瑪 讀玉 診巴 欣敏巴

嚎啕悲哭苦尋憶父母；

ཡེ་ཤེས་གཟིག་པ་དབྱིངས་ནས་བསྐྱེད་ལགས་ན།།

YE SHE ZIG PA YING NE KUL LAG NA

We request you to arise from the expanse of reality of primordial wisdom insight,

耶謝 習巴 音內 固喇拿

您從法界亦見我勸請。

མི་མངོན་རྣམ་བུལ་ཚོས་སྐྱེའི་དབྱིངས་གཅིག་ལས།།

MI NGON DUL DRAL CHOE KU'I YING CHIG LE

From the only stainless primordial hidden expanse of Dharmakaya

米溫 篤札 卻規 因計雷

空性離塵法身一法界，（空性離塵：於世俗諦中極難得見之勝義空性涅槃）

མངོན་གྱུར་འཛིག་རྟེན་གྱེ་བ་ཕྱག་བརྒྱའི་ཞིང།།

NGON GYUR JIG TEN JE WA TRAG GYAI ZHING

May you clearly appear in the hundred millions of worlds

溫究 吉滇 且哇 刹皆欣

總現世間百俱胝佛刹，（總體而言，法王化現於一切刹中）

སྤྱི་དང་གྱེ་བྱག་འཛམ་གླིང་ས་ཡི་མཐིལ།།

CHI DANG JE DRAG DZAM LING SA YI THIL

In general and particularly in the Zambudipa central land

計當 且乍 贊林 薩宜替

別說則於瞻洲之中央，（聖地印度）

ངོ་མཚར་ལྔ་ལྔན་ཡུལ་གྱུ་ཚེན་པོ་ལྔར།།

NGO TSAR NGA DEN YUL DRU CHEN PO NGAR

In the five great lands possessing the five miracles

哦擦 阿滇 玉竹 千波阿

具五希有五大地域中，

སྐྱེལ་པའི་རྫོས་གར་ཐོགས་པ་མེད་གྱུར་ཏེ།།

TRUL PAI DOE GAR THOG PA MED GYUR TE

With uninterrupted display of your incarnation.

珠貝 對噶 透巴 美究迭

祈請化身幻舞無有礙，

འབྲེལ་བཅས་འགྲོ་གུན་མངོན་མཐོའི་སྐྱང་བ་ནས།།

DREL CHE DRO KUN NGON THOI NANG WA NE

And may all the related sentient beings, ranging from taking birth in the fortunate realm

者介 卓袞 溫推 囊哇內

有緣眾皆善得增上身，

ངེས་ལེགས་མཐར་ཐུག་སྣང་བ་མཚོག་གི་ས།།

NGE LEG THAR THUG NANG WA CHOG GI SA

To the ultimate supreme state of great vision

也雷 踏吐 囊哇 秋噶薩

復得決定勝之究竟相，

ཀུན་བཟང་ས་ལ་གཏན་སྲིད་ཟིན་མཛད་གསོལ།།

KUN ZANG SA LA TEN SID ZIN DZED SOL

We supplicate you to lead us up to Buddha Samanthabhadra's state forever.

袞桑 薩拉 滇夕 行則梭

普賢究竟極果乞攝受！

ཁྱད་པར་པན་ཚེན་བི་མ་ལ་མི་ཏུས།།

KHYED PAR PEN CHEN BI MA LA MI TRE

As particularly the vow and promise made by Pandit Vimala Mitra

切巴 班千 毗瑪拉 米這

尤其大班智達無垢友，

མི་ལོ་བགྲང་བྱ་བ་རྒྱ་ཤུག་རེ་རེའི་མཚམས།།

MI LO DRANG JA GYA TRAG RE REI TSAM

Once every one hundred years of human years

米樓 掌架 賈刹 惹耶惹耶 燦木

發心每隔人間一百年，

བོད་དུ་འབྱོན་བར་ཐུགས་བསྐྱེད་དམ་བཅས་བཞེན།།

BOD DU JON PAR THUG KYED DAM CHE ZHIN

To take reincarnation in this world,

博篤 捲巴 圖介 但介欣

降生藏地已立下誓言。

མཁན་ཚེན་ངག་གི་དབང་པོའི་ཚུལ་བཟུང་བས།།

KHEN CHEN NGAG GI WANG POI TSUL ZUNG WE

By Ngag Gi Wangpo who manifested himself as a great abbot

堪千 阿格 旺杯 促松威

化為堪欽阿格旺波者，

བི་མ་ལ་ཡི་རྒྱལ་པར་མཚན་གསོལ་བ།།

BI MA LA YI TRUL PAR TSAN SOL WA

You were recognized and declared as the reincarnation of Pandit Vilma

毗瑪 拉宜 珠巴 參梭瓦

稱您名號無垢友化身：

གྲུབ་པའི་དབང་ཐུག་པ་རྣམ་འཁོར་གྱི་དབལ།།

DRUB PAI WANG CHUK PAD MA NOR BUI PAL

You came to be known as the glorious Maha Siddhi Pedma Norbu!

竹貝 旺秋 貝瑪 諾布巴

成就自在蓮華寶德尊。（蓮華寶：貝瑪諾布，法王德諱）

གང་ཁྱོད་བདག་ཅག་ཡལ་བར་མ་དོར་བར།།

GANG KHYOE DAG CHAG YAL WAR MA DOR WAR

We supplicate you not to neglect us

崗卻 達架 牙哇 瑪兜瓦

祈請您勿離棄捨我等，

གཟུགས་སྐྱེའི་བཀོད་པ་སྦྱར་བར་བསྟན་པར་གསོལ།།

ZUG KUI KOE PA NYUR WAR TEN PAR SOL

And swiftly display your body manifestation

俗規 貴巴 紐哇 滇巴梭

速疾示現色身莊嚴相！

སྐབས་གཅིག་སྐྱེ་མ་མཚོག་གི་བྱིན་རླབས་དང།།

KYAB CHIG LA MA CHOG GI JIN LAB DANG

By the blessing of only the Protectors, Supreme Guru

嘉計 喇嘛 秋噶 津拉檔

以此唯一上師勝加持，

བདེན་གཉིས་རྟེན་འབྲེལ་བསྐྱེ་བ་མེད་པའི་མཐུས།།

DEN NYI TEN DREL LU WA MED PAI THUE

And through the power of undecieving inter-related two truths

滇匿 滇這 路哇 美貝退

二諦緣起無欺威神力，

བདག་ཅག་ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་འཇུག་པ་ཀུན།།

DAG CHAG KHYE KYI JE SU JUG PA KUN

May all of us, your followers

達架 切計 杰蘇 居巴袞

惟願我等隨您修學眾，

ཁྱེད་བཞིན་གྱུར་ནས་འཁོར་བ་དོང་སྐྱུགས་ཤོག།

KHYED ZHIN GYUR NE KHOR WA DONG TRUG SHOG

Became like you and entirely eliminate the ever-tormented samsara

切欣 究內 扣哇 董祝秀

如您成就究竟斷輪迴。

ཅེས་སྐྱེ་འགྱུར་བསྟན་པའི་སློག་ཤིང་གྲུབ་དབང་རིན་པོ་ཆེ་པ་ལྡན་ཅོང་བུ་རེ་ཞིག་ཞིང་འདིར་མཛད་པ་བཏུལ་ནས་གཏུལ་བྱ་གཞན་

དོན་གྱི་དགོངས་པ་ལ་གཤེགས་ཤིང་ཞུགས་པའི་རྣམ་པ་བསྟན་པའི་སྐབས་ན་གང་ལ་མི་སྲིད་པའི་དད་པ་ལྷན་པ་སྤིན་ལས་ཅོང་

བུ་ནས་སྦྱར་བ་ཉིད་དུ་གསོལ་བ་བཏབ་པའོ།།

如是，值此前譯教法之命脈「竹旺（成就自在）仁波切·貝瑪諾布」於此刹土所化事業暫時完結，示現利他所化之密意善逝之行相（圓寂）時，對尊者具不退轉信之聽列諸布，祈請速疾轉世！